

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem jesteśmy którzy są odbiorcami dobrej nowiny tak jak i ci ale nie pomogło słowo wieści tym nie który jest złączony w wierze z tymi którzy usłyszeli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż i nam, podobnie jak tamtym, oznajmiona została dobra nowina; im jednak zwiastowane słowo nie przyniosło korzyści, ponieważ nie byli złączeni w wierze z tymi, którzy usłyszeli.* **[*ponieważ (...) usłyszeli, lub: ponieważ nie byli tej samej wiary, co ci, którzy usłyszeli, μη συγκεκρασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν □ 46 1 3vid (200) A B; ponieważ nie było złączone, συγκεκρασμενος & (IV); ponieważ nie było połączone z wiarą słuchających, των ακουσαντων D (V); w s : w każdym przyp. rzecz sprowadza się do wniosku: obietnica spełnia się dzięki wierze słuchającego, zob. w. 3 i 500 7:17; 650 4:2L.][**590 2:12]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i bowiem jesteśmy odbiorcami dobrej nowiny tak jak i tamci. ale nie pomogło słowo wiadomości tamtym. (bo) nie złączyli się* wiarą (z tymi), (którzy usłuchali). ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem jesteśmy którzy są odbiorcami dobrej nowiny tak, jak i ci ale nie pomogło słowo wieści tym nie który jest złączony (w) wierze (z tymi) którzy usłyszeli

¹⁾ Inne lekcje zamiast "złączyli się": "jest złączone".